



Faigofie ona Faitau

## Matagaluega o Nuu ma Faamasinoga a NSW

**Afai e lē mafai ona  
sau lou alo i le fale  
e te lua nonofo**

Samoan | Gagana Samoa



# E faapefea ona faaaoga lenei ta'iala



O le Matagaluega o Nuu ma Faamsinoga a le Malō a NSW sa tusia leneita'iala.

A e vaai i le upu 'matou' o lona uiga o le Matagaluega o Nuu ma Faamsinoga a le Malō a NSW.



Sa matou tusia lenei ta'iala i se auala faigofie e faitau ai.

Matou te faaaoga ata e faamatala ai nisi o manatu.

## Faamamafa

Lē Faamamafa

Sa matou tusia nisi o upu tāua i le **lanu faamamafa**.

O lona uiga o mata'itusi e mafafia ma paauli.



Matou te faamatala atu poo a uiga o nei upu.

E iai se lisi o nei upu i le itulau 31.



O lenei ta'iala Faitau Gofie o se aotelega o se tama'itusi.

O lona uiga e aofia ai na'o le tele o manatu taua.



E mafai ona e maua le tama'itusi i luga o le matou uepisaite.

[www.dcj.nsw.gov.au/children-and-families/nsw-child-protection-guide-for-families/if-your-child-cannot-come-back-to-live-with-you.html](http://www.dcj.nsw.gov.au/children-and-families/nsw-child-protection-guide-for-families/if-your-child-cannot-come-back-to-live-with-you.html)



E mafai ona e talosaga mo se fesoasoani e faitau ai lenei ta'iala.

O se uō, sui o se aīga poo se tagata lagolago e ono mafai ona fesoasoani ia te oe.



O lenei ta'iala e aofia ai ata o tagata Apoliki ma tagatamotu o le Motu o le Torres Strait.

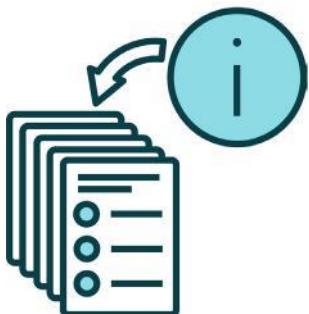
E ono iai ni ata o tagata ua maliliu.

Matou te faailoa o tagata Apoliki ma le Motu o Torres Strait Islander o i latou e ana tu ma fanua o loo matou nonofo ai - i Ausetalia.



O i latou o tagata muamua sa nofoia ma faaaaoga le:

- fanua
- suavai.



E fai sina umi o lenei ta'iala.

E aofia ai le tele o faamatalaga.



E le mana'omia ona e faitaua uma i le taimi e tasi.

# O a mea o i totonu o lenei ta'iala?

|  |    |
|--|----|
| O le a le mea e faatatau iai lenei ta'iala?                        | 6  |
| O le a le mea e tupu pe afai e le mafai ona sau lou alo i le fale? | 8  |
| Afai o nofo lau tama ma se tagata o vaaia ia                       | 10 |
| Afai e nofo lau tama ma se tagata ese o tausia                     | 13 |
| Afai e alu lou alo agai i le vaetamaina                            | 16 |
| O mea e tatau ona faia e le e tausia lou alo                       | 21 |
| Puleaina o ou lagona   | 24 |
| Auaunaga faaletulafono   | 25 |
| Fa'afeso'otai mai matou  | 28 |
| Lisi o upu   | 31 |

# O le a le mea e faatatau iai lenei ta'iala?



Matou te tuuina atu **auaunaga tau puipuiga o tamaiti**.



O lona uiga matou te galulue ma aīga ma nuu ina ia faamautinoa o saogalemu fanau.

E mafai ona matou filifili pe lē o saogalemu se tamaititi i lo latou aīga.

Matou te faanaunau i taimi uma ina ia:



- tumau le saogalemu o lou alo i le fale ma oe



- tausia aīga ma nuu i le faaaloalo



- galulue faatasi ma oe ma lou afioaga e fausia tomai ma le malamalama.

Matou te faanaunau fo'i ia:



- faamaoni



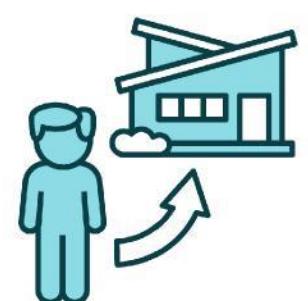
- faalogo i ou manatu ma tali atu pe a e fesili mai mo se fesoasoani



- faafesoota'i oe i tagata lagolago.



O lenei ta'iala e faatatau i mea e tutupu pe afai e le mafai ona sau lou alo i le fale e te lua nonofo.



Matou te faamatala atu le mea e mafai ona sui iai e nofo ai lou alo.



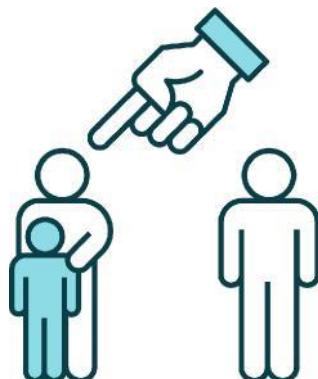
Matou te faamatala atu fo'i ni lagolago e mafai ona fesoasoani ia te oe.

# O le a le mea e tupu pe afai e le mafai ona sau lou alo i le fale?



O tamaiti uma e ao ona:

- nofo i se olaga saogalemu ma fiafia
- avea ma vaega o se aīga e alolofa ia i latou.



O le a filifili e le **Faamsinoga a Tamaiti** poo ai le fale e sili atu ona lelei mo lou alo e ola ifo ai.



O le Faamsinoga a Tamaiti e faia faai'uga faaletulafono e faatatau i tamaiti.



E lē galulue mo i matou.

O lona uiga e fai lava e latou a latou faai'uga.



I lenei ta'iala, matou te ta'ua i latou o le Faamsinoga.

Atonu e filifili le Faamasinoga o lau tama e tatau ona:



- nonofo ma se **tagata e vaaia ia** - e faia faai'uga mo lau tama e uiga i tulaga e pei o latou a'oga



- nofo ma se **tagata e tausia e aīga** - o se sui o le aīga e matou te talitonu e mafai ona tausia lou alo.



- alu i se **vaetamaina** - e mafai ai ona ave i latou ma vaega o se aīga ese e ala i le tulafono.

Afai e leai se isi o lou aīga poo le nuu, o le a matou sailia se **tausiga mai se tagata ese**.



O le tausiga mai se tagata ese:

- sa a'oa'oina e tausia tamaiti
- matou te talitonu o le a tausia lou alo i le auala sa'o.



Afai e sili atu ma le tasi lau tama, atonu e mana'omia ona matou faia nisi filifiliga mo tamaiti taitoatasi.

E mafua ona e ono mana'omia e tamaiti uma ni mea eseese.

# Afai o nofo lau tama ma se tagata o vaaia ia



O se tagata e vaaia e mafai ona:

- o se uo poo se tagata o le aīga
- tagata ese e tausia lou alo.



O tagata o vaaia e tatau ona:

- lē laititi ifo ma le 18 tausaga
- mafai ona tuuina atu i lau tama se aīga saogalemu ma fiafia.

E tatau fo'i ona latou:



- faamautinoa e iai se fesoota'iga a lou alo ma oe



- lagolago lou alo ia malamalama ma auai i a latou **aganuu**.

O lau aganuu:



- o le auala e te ola ai
- o auala e mafaufau pe gaioi ai i le taimi nei ona o auala na e ola mai ai
- o ou talitonuga
- a se mea e tāua ia oe.



O le tagata e vaia lau tama o le a mafai ona ia faia faai'uga e uiga i le olaga o lau tama.

Mo se faataitaiga, faai'uga e uiga i o latou soifua maloloina ma a'oga.



E tatau fo'i ona latou mautinoa o lagona e lau tama le:

- alofa
- saogalemu
- soifua maloloina.



O loo avea lava oe ma matua o lou alo.

E mafai ona e:

- mafuta ma i latou
- auai i aso tāua, e pei o asofanau.



Atonu e taofi ona matou galulue faatasi ma  
oe ma lou alo pe afai ua iai se tagata e vaaia.



Afai ua iai ni suiga ma ua amata ona  
saogalemu lou aīga, e mafai ona e talosaga  
ia aumai lou alo i le fale.

O le a mana'omia ona e alu i le Faamasinoga  
e faia ai lenei tulaga.



O le a mana'omia ona maua mai se fautuaga  
faaletulafono e iloa ai pe mafai ona e faia lenei  
tulaga.

E iai le matou lisi o auaunaga faaletulafono i luga  
o le itulau 25.

## Afai e nofo lau tama ma se tagata ese o tausia



Atonu e filifili le Faamasinoga o le tulaga sili lea mo lou alo e nofo ma se tagata ese e tausia ia.



Afai o le tagata e tausia lau tama o se sui o le latou aīga poo le nuu matou te ta'ua lena o se 'tagata tausi e aīga'.



Atonu o lo'o nofo lau tama ma se tagata ese e tausi ia te ia.

Atonu e filifili le Faamasinoga e tuu lau tama i lenā tagata e tausia ia.



Ae o le a mana'omia le sailia o seisi tagata e tausia pe afai e le mafai e le tagata o tausia ona lagolago lau tama seia latou matutua.

E aofia ai le tuuina atu i lou alo o:

- le alofa ma le lagolago
- le aīga latou te mana'omia.



A iai se tagata ese e tausia lou alo, e tumau pea oe o lo latou matua.

E mafai ona e maua se faiā fiafia ma maloloina ma i latou.



O le a mafai ona e:

- mafuta ma lou alo
- iloa faai'uga o faia e tagata ese o tausia i latou e uiga ia latou.



Afai ua iai ni suiga ma ua amata ona saogalemu lou aīga, e mafai ona e talosaga ia aumai lou alo i le pale.



O le a mana'omia ona e alu i le Faamasinoga e faia ai lenei tulaga.



O le a mana'omia ona maua mai se fautuaga faaletulafono e iloa ai pe mafai ona e faia lenei tulaga.

E iai le matou lisi o auaunaga faaletulafono i luga o le itulau 25.

## Tagata ese e tausia mai isi auaunaga



O nisi tagata ese e tausia e maua lagolago mai isi auaunaga.

Mo se faata'ita'iga, Anglicare poo Barnados.



E mafai e matou **tagata faigaluega i mataupu** ona lagolagoina oe ia:

- tausi mo lou alo
- ola saogalemu.



Afai e nofo lau tama ma se tasi o nei tagata ese e tausia, o le a outou galulue faatasi ma:

- se tagata e vaaia mataupu mai le auaunaga o lagolagoina le tagata ese e tausia
- se tasi o matou tagata e vaaia mataupu.



Afai e te alu i le Faamasinoga, o le a matou auai pea.

# Afai e alu lou alo agai i le vaetamaina



Afai e le mafai ona sau lau tama e nofo ma oe i le aīga, atonu e ono mafai ona vaetamaina i latou.



Ae matou te le'i tuuina lau tama i le vaetamaina, o le a matou fesoasoani ia e malamalama poo le a le uiga o le vaetamaina.

O le a matou:

- faamalamalama atu ia te oe
- tuu atu faamatalaga.



Afai o lau tama e laititi ifo i le 12 tausaga le matua, e mafai ona e tu'uina atu se **fa'atagana** e vaetamaina ai.

A e tu'uina atu lau fa'atagana, e te fai atu e le afaina mo se tasi e faia se mea.



E mafai foi e le isi matua o lau tama ona tuuina atu se faatagana.



O nisi tagata e filifili le vaetamaina mo latou fanau.

E mafai ona faia lenei mea ina ia faamautinoa ai e nofo le la tama i se fale saogalemu e latou te fiafia ai.



O le a matou fesili atu fo'i pe e te fiafia i se **faatalanoaga faafaufautua** e aunoa ma se totogi ina ia mafai ona e faia se faai'uga sa'o mo lou aīga.

O le faatalanoaga faafaufautua o le taimi e talanoa ai i se tasi e uiga i ou mafaufauga ma lagona.

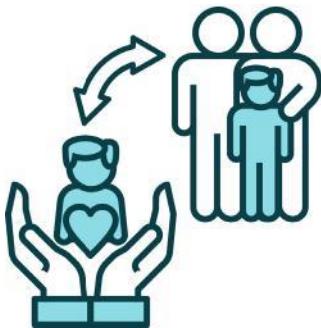


Afai ua 12 tausaga pe matua atu lau tama, e mafai ona fai a latou lava faai'uga e uiga i le vaetamaina.



O se faamasinoga e ta'ua o le Faamasinoga Mualuga o le a filifili pe mafai e se aīga ona tausia lau tama.

Afai e tupu lenei mea, o matua fou o le a avea ma matua o lau tama i le tulafono e faavavau.



O le a mafai lava e lau tama ona iloa oe ma lou aīga.

Matou te ta'ua lenei mea o le 'vaetamaina tatala'.



O le vaetamaina o le filifiliga mulimuli lava pe afai o lau tama o se tagata Apoliki poo tagataatumotu Torres Strait.



O le a matou mafaufau i isi nofoaga e mafai e lou alo ona alu iai ina ia saogalemu.

Mo se faataitaiga, nonofo ma se sui o le latou aīga poo le nuu.



E tatau ona ioe le ta'ita'i o la matou faalapotopotoga ae tatou te le'i faia se faai'uga e tatau ai ona vaetamaina se tamaitiiti Apoliki poo Torres Strait Islander.

## Fausiaina o se Fuafuaga Vaetamaina

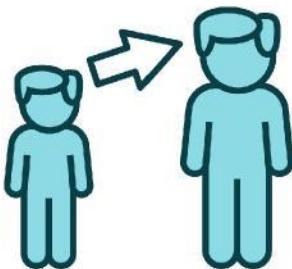


Afai o e mafaufau e tusa i le vaetamaina, o le a matou galulue ma oe ma lou aīga e faia se fuafuaga.

Matou te ta'ua lenei mea o le Fuafuaga o le Vaetamaina.



A e faia le Fuafuaga o le Vaetamaina, e tatau ia te oe ma lou aīga ona mafaufau poo fea e sili ona lelei mo lou alo.

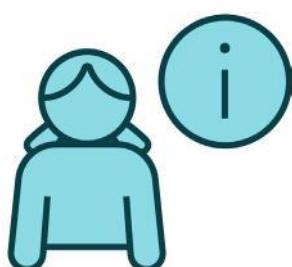


E aofia ai mea e sili ona lelei mo i latou ao latou tuputupu a'e.

## O le Fuafuaga o le Vaetamaina a lou alo e aofia ai:



- pe faapefea e lou alo ona maua faamatalaga e uiga ia te oe ma lou aīga



- pe faapefea ona e maua faamatalaga e uiga i lou alo a'o latou tuputupu a'e



- poo afea ma faapefea ona vaai lou alo ia te oe ma lou aīga



- auala o le a malamalama ai lou alo ma auai i a latou aganuu.

## O mea e tatau ona faia e le e tausia lou alo



O le tagata e tausia lou alo o le tagata lea o le a tausia lou alo a'o latou nonofo ese mai ma oe.



E tatau i le e tausia lou alo ona avatu iai latou le alofa ma le tausiga.

Ma e tatau ona latou faia tulaga masani o lea aso ma lea aso e mana'omia e lou alo e saogalemu ai.

Mo se faataitaiga, aveina o i latou i le a'oga poo le foma'i.



E tatau i tausi tama ona mulimulita'i le pepa e ta'ua o le UN Convention on the Rights of the Child.



O isi tagata ua latou ta'ua o le Faavae o **Aiā Tatau**.

O aiā tatau o tulafono e uiga i auala e ao ona faia ai oe e tagata:

- ma le tonu
- tutusa.



O le Faavae o Aiā Tatau e faamatalaina le aiā tatau o tamaiti. E aofia ai o latou aiā tatau e:

- iloa ai o latou aīga
- ia saogalemu.

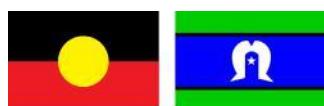


Afai o lau tama e le itiiti ifo i le 7 tausaga le matua, o le a matou tuu atu iai latou se kopi o le Faavae o Aiā Tatau.



O le a galulue faatasi se tagata e vaia mataupu ma le tausi tama a lou alo e faamatala aiā tatau a lou alo ia i latou.

## Afai o oe poo lau tama o se tagata Apoliki poo le tagataatumotu o le Torres Strait



Afai o oe poo lau tama o se tagata Apoliki poo le tagataatumotu o le Torres Strait, o le a matou taumafai e tuu i latou ma o latou:

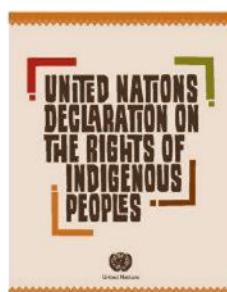
- aīga
- nuu
- aganuu.



O tamaiti Apoliki ma Torres Strait Islander e iai le aiā tatau e ola a'e ai i le atunu'u ma o latou aīga ma aganuu.



Faato'a matou tu'uina lava lou alo i se tausiga ese pe a leai se isi filifiliga.



O le a matou fa'asoatatu le Tautinoga a Malo Aufaatasi i Aiā Tatau a Tagata o le Atunuū i le o le a tausia lou alo.

O se pepa o lo'o fa'amatalaina ai aiā tatau a tagata o le Atunuū i so'o se mea o le lalolagi.



O le a faamatalala atu e se tagata e vaia mataupu le uiga o lenei pepa mo lou alo ma i latou e tausia.



E iai lau aiā tatau e fesili mai ai pe na fa'amatalaina e se tagata Apoliki po'o Torres Strait Islander lenei pepa i:

- lou alo
- o latou e tausia lou alo.

## Puleaina o ou lagona



E faigata pe afai ua le mafai ona sau lou alo i le fale e te lua nonofo.

O se mea masani le lagona o le faanoanoa.



Ia e alofa ia oe ma talosaga mo se lagolago.

Faasoa atu mea o e lagona i:

- se uo poo se tagata o le aīga
- tagata lagolago.



Afai e iai ni ou lagona e uiga i le faatigā o oe lava, talanoa i se tasi e mafai ona fesoasoani.

E mafai ona e maua lagolago e ala i le Laina Fesoasoani.



E mafai ona e vili latou.

**13 11 14**



Manatua e mana'omia oe e lou alo i o latou olaga.

E tāua oe i lou alo ma latou te mana'omia pea lava oe.

# Auaunaga faaletulafono

## Auaunaga Faaletulafono a Apoliki



E mafai ona e faafesoota'i i le Auaunaga Faaletulafono a Apoliki mo se fautua faaletulafono.



E mafai ona e vili latou.

**1800 733 233**



E mafai ona e asiasi i le latou upega tafa'ilagi.

[www.alsnswact.org.au](http://www.alsnswact.org.au)

## Fesoasoani Faaletulafono a NSW



E mafai ona e faafesoota'ia le Fesoasoani Faaletulafono a NSW mo se fautuaga faaletulafono.



E mafai ona e vili latou.

**1300 888 529**



E mafai ona e asiasi i le latou upega tafa'ilagi.

[www.legalaid.nsw.gov.au](http://www.legalaid.nsw.gov.au)

## Auaunaga Faaletulafono a Tama'ita'i



E mafai ona e faafesoota'i i le Auaunaga Faaletulafono a Tama'ita'i mo se fautuaga faaletulafono.



E mafai ona e vili latou.

**1800 801 501**



E mafai ona e asiasi i le latou upega tafa'ilagi.

[www.wlsnsw.org.au](http://www.wlsnsw.org.au)

## Disability Advocacy NSW



E mafai ona e faafesoota'i le Disability Advocacy NSW mo lagolago e te tautala leotele ai mo oe lava.



E mafai ona e vili latou.

**1300 365 085**



E mafai ona e asiasi i le latou upega tafa'ilagi.

[www.da.org.au](http://www.da.org.au)

## Auaunaga a le Intellectual Disability Rights



E mafai ona e faafesoota'i le Auaunaga a le Intellectual Disability Rights mo se lagolago:

- ete tautala leotele ai mo oe lava
- afai e iai sou **mana'oga tumau i le soifua o le mafaufau.**



O se mana'oga tumau i le soifua ole mafaufau e aafia ai lou:

- a'oa'oina o mea fou
- fo'ia faafitauli
- fesoota'i
- faia o mea na o oe.



E mafai ona e vili latou.

**02 9265 6300**



E mafai ona e asiasi i le latou upega tafa'ilagi.

[www.idrs.org.au](http://www.idrs.org.au)

# Fa'afeso'otai mai matou

O le talosaga mo se fesoasoani e faaalia ai o oe:



- o se mātua malosi



- mana'o ia saogalemu lou alo.



Afai e te mana'omia le lagolago, e mafai ona e asiasi i le matou upega tafa'ilagi.

[www.dcj.nsw.gov.au](http://www.dcj.nsw.gov.au)

## Lau tagata e vaiai lau mataupu



E mafai fo'i ona e faafesoota'ia lau tagata e vaiai lau mataupu mo faamatalaga pe faapefea ona maua le lagolago.

E mafai ona e tusia a latou faamatalaga e fesoota'i ai i lalo.



Igoa o le tagata e vaiai lau mataupu:



Numera o le telefoni a le tagata e vaaia lau mataupu:

---



Tuatusi imeli a le tagata e vaaia lau mataupu:

---

## O lau Laumua o Auaunaga a le Nuu i le lotoifale



E mafai ona e faafesoota'ia lau Laumua o Auaunaga a le Nuu mo faamatalaga pe faapefea maua le lagolago.

E mafai ona e tusia a latou numera o le telefoni i lalo.

---

## Fai se faaseā e uiga i a matou auaunaga



Pe a fai sau **faaseā**, ia e ta'u atu i se isi e iai:

- le mea ua sese
- e lē o gasolo lelei.



Afai e te mana'o e fai se faaseā e faatatau ia matou auaunaga, e mafai ona e faafesoota'ia le Unite o Su'esu'ega, Manatu Faaalia ma Faaseā.



E mafai ona e vili latou.

**1800 000 164**



E mafai fo'i ona e lafo iai se imeli.

**complaints@facs.nsw.gov.au**

# Lisi o upu

O lenei lisi e faamatala ai le uiga o upu **faamamafa** o iai i lenei ta'iala.



## Vaetamaina

O le vaetamaina o le avea lea o lau tama ma se vaega o se aiga ese e ala i le tulafono.



## Tagata e vaaia mataupu

E mafai e matou tagata e vaaia mataupu ona lagolagoina oe ia:

- tausi mo lou alo
- ola saogalemu.



## Auaunaga e puipuia Tamaiti

O auaunaga e puipuia Tamaiti e galulue ma aīga ma nuu e faamautinoa ai le saogalemu o tamaiti.

E mafai ona latou filifili pe o saogalemu se tamaititi i lo latou fale.

## Faamasinoga a Tamaiti



O le Faamasinoga a Tamaiti e faia faai'uga faaletulafono e faatatau i tamaiti.

E lē galulue mo i matou.

O lona uiga e fai lava e latou a latou faai'uga.

## Faaseā



Pe a fai sau faaseā, ia e ta'u atu i se isi e iai:

- le mea ua sese
- e lē o gasolo lelei.

## Faatagana



A e tu'uina atu lau fa'atagana, e te fai atu e le afaina mo se tasi e faia se mea.



## Faatalanoaga Faafaufautua

O le faatalanoaga faafaufautua o le taimi e talanoa ai i se tasi e uiga i ou mafaufauga ma lagona.

## Aganuu

O lau aganuu o le:



- o le auala e te ola ai
- faapefea ona e mafaufau pe gaioi ai i le taimi nei ona o auala na e ola mai ai
- o ou talitonuga
- o le a se mea e tāua ia oe.

## Tausiga e tagata ese



O le tausiga mai se tagata ese:

- sa a'oa'oina e tausia tamaiti
- matou te talitonu o le a tausia lou alo i le auala sa'o.



## Tagata e Vaaia

O se tagata e vaaia e faia faai'uga mo lau tama e uiga i tulaga e pei o latou a'oga.



## Mana'oga tumau i le soifua o le mafaufau

O se mana'oga tumau i le soifua ole mafaufau e aafia ai lou:

- a'oa'oina o mea fou
- fo'ia faafitauli
- fesoota'i
- faia o mea na o oe.



## Tausiga e tagata e aīga

Tausiga e le tagata e aīga o se sui o le aīga e matou te talitonu e mafai ona tausia lou alo.

## Aiā Tatau



O aiā tatau o tulafono e uiga i auala e ao ona faia ai oe e tagata:

- ma le tonu
- tutusa.



O le Vaega o Avanoa i Faamatalaga na faia lenei ta'iaga Faitau Gofie faaaogaina ai ata mai le stock ma ata masani. O nei ata e ono le mafai ona toe faaaogaina e aunoa ma se faatagana. Mo nisi fesili e uiga i ata, faamolemole asiasi le [www.informationaccessgroup.com](http://www.informationaccessgroup.com).

Numera o le galuega 5918-F.